**Das „Entsiegeln“ von Siglen**

**Kompetenzziele:**

Die SuS

- kennen die Bedeutung des Wortes „Sigle“

- erkennen die Möglichkeit, bei der Caesar- / Autoren-Lektüre mittels der Siglen die

Bedeutungsbreite eines Wortes einzugrenzen

**Erläuterungen:**

Siglen haben nichts mit Siegeln zu tun, sondern es sind Abkürzungen für Autoren, Werke, Textgattungen und Epochen im Wörterbuch. Siglen entschlüsseln zu können, ist beim Nachschlagen eines Wortes mit vielen Bedeutungen hilfreich, weil sich dadurch oft einige Bedeutungen (weitgehend) ausschließen lassen oder eine bestimmte besonders in Frage kommt:

* **Eine** Sigle (für einen einzelnen Autor bzw. ein bestimmtes Werk) verweist auf den Fundort einer lateinischen Belegstelle, wenn sie unmittelbar hinter dieser steht.

|  |  |
| --- | --- |
| Beispiel: | ***parcere subiectis Ve*** die Unterworfenen schonen  (Belegstelle ***Ve****rgil* Übersetzung ) |

* Steht eine Sigle vor der Bedeutung (**die deutschen Bedeutungen sind – im Gegensatz zur Übersetzung der Belegstellen - immer fettgedruckt**!), so ist dieses Wort typisch für einen Autor / eine Epoche / eine Textgattung und kommt mit den in diesem Wörterbuch gebotenen Belegstellen nur dort vor.

|  |  |
| --- | --- |
| Beispiel: | **gehenna**  (**Stichwort**)  ***Chr* Hölle**  *(****Chr****istliche Texte*  **Bedeutung**) |

* Die Zahl der Siglen bei einem Beleg ist auf maximal drei beschränkt; diese stehen in alphabetischer Reihenfolge (und nicht in chronologischer).
* Steht bei einer Übersetzung **keine** Sigle, so ist diese Bedeutung bzw. Wortverbindung / Belegstelle bei mehreren Autoren / Werken / Textgattungen gebräuchlich bzw. stellt eine allgemein gebräuchliche Wortverbindung oder Redewendung dar (oft zusätzlich gekennzeichnet mit *sprichw*).

*Stowasser 2016, S.14*

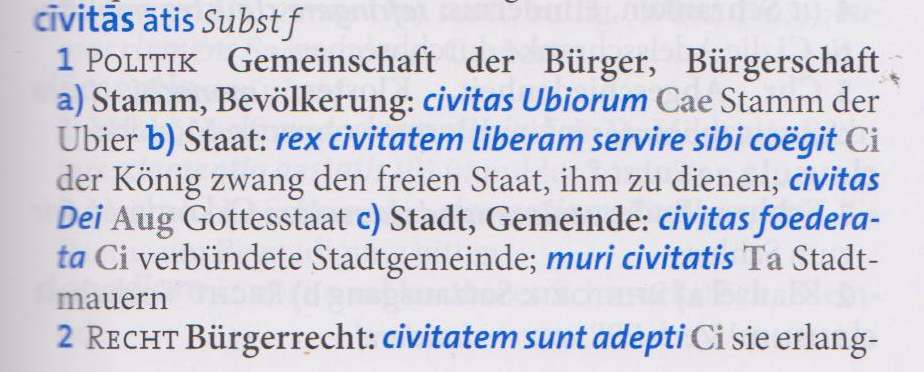
**Aufgabe:**

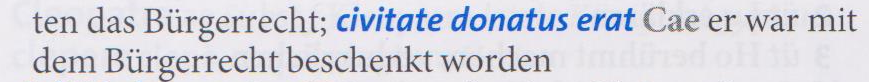
Wir übersetzen Texte von Caesar (**Sigle: Cae**). Schlage die folgenden Stichwörter nach. Streiche mit Hilfe obiger Erklärungen und dem Siglenverzeichnis deines Wörterbuchs (S. 5 f.) alles durch, was du unabhängig vom Kontext (zuerst einmal) vernachlässigen kannst.

Beispiel: *cogere* Es bleibt übrig:

|  |  |
| --- | --- |
| cōgere cōgō, coēgī, coāctum *Verb*    1 **sammeln** a) (*~~pecus~~***~~Ve~~**, *omnem familiam* **Cae**) **zusammentreiben** (*~~das Vieh~~, alle Schutzbefohlenen*) b) **zusammenbringen**: *~~crinis coactus in nodum~~***~~Se~~** ~~zum Knoten gebundenes Haar; spiritus coactus~~ **~~Se~~** ~~gepresster Atem~~ c) MILITÄR **zusammenziehen**: copiae in unum locum coactae **Cae** an einem Ort zusammengezogene Truppen d) MILITÄR *einen Heereszug* **zusammenhalten**: ~~equites agmen~~  ~~cogebant~~ **~~Li~~** ~~die Reiter bildeten die Nachhut~~; ~~cuneis coactis~~ **~~Ve~~** ~~in geschlossenen Keilen~~  e) **einberufen, laden**: ~~cogimur in senatum~~ **~~Ci~~** ~~wir werden in den Senat berufen~~ f) FINANZEN *Geld* **eintreiben**: ~~ad pecunias cogendas~~ **~~Li~~** ~~um~~  ~~Geld einzutreiben~~  2 üt **vereinigen** a) **zusammenstellen, verbinden**: ~~quae dispersa sunt, coguntur~~ **~~Ci~~** ~~Zerstreutes wird verbunden~~ b) **verdichten**: ~~mella cogit hiems~~ **~~Ve~~** ~~der Winter lässt Honig gefrieren; lac coactum~~ **~~Ov~~** ~~gestockte Milch~~ c) *passiv* **sich zusammenballen**: ~~in nubem cogitur aër~~ **~~Ve~~** ~~Luft verdichtet sich zur Wolke; coacta semina~~ **~~Ve~~** ~~ungeschiedene~~  ~~Urstoffe~~ d) **zusammenfassen**: ~~commentarii in angustum coacti~~ **~~Se~~** ~~kurz gefasste Aufzeichnungen~~ e) üt **logisch folgern**: ~~efficitur et cogitur~~ **~~Ci~~** ~~es ergibt sich zwingend~~  3 **zusammendrängen** a) *bezogen auf Örtlichkeiten* **verengen**: ~~amnem ripae cogunt~~ **~~Cu~~** ~~Ufer beengen den Fluss~~ b) **hineindrängen**: ~~sumus in portum coacti~~ **~~Ci~~** ~~wir wurden in den Hafen gedrängt~~ 4 **zwingen, erzwingen**: Nervios obsides sibi dare coëgit **Cae** er zwang die Nervier, ihm Geiseln zu stellen; ~~nullo cogente~~ **~~Ov~~** ~~ohne Zwang; lacrimae coactae~~ **~~Ve~~** ~~üt Krokodilstränen~~ *~~erheuchelte Tränen~~*  *Stowasser 2016, S.141* | cōgere cōgō, coēgī, coāctum *Verb*    1 **sammeln** a) (*omnem familiam* **Cae**) **zusammentreiben** (*alle Schutzbefohlenen*) b) **zusammenbringen** c) MILITÄR **zusammenziehen**: copiae in unum locum coactae **Cae** an einem Ort zusammengezogene Truppen d) MILITÄR *einen Heereszug* **zusammenhalten**  e) **einberufen, laden**: f) FINANZEN *Geld* **eintreiben**  2 üt **vereinigen** a) **zusammenstellen, verbinden** b) **verdichten** c) *passiv* **sich zusammenballen** d) **zusammenfassen** e) üt **logisch folgern**  3 **zusammendrängen** a) *bezogen auf Örtlichkeiten* **verengen** b) **hineindrängen** 4 **zwingen, erzwingen**: Nervios obsides sibi dare coëgit **Cae** er zwang die Nervier, ihm Geiseln zu stellen |

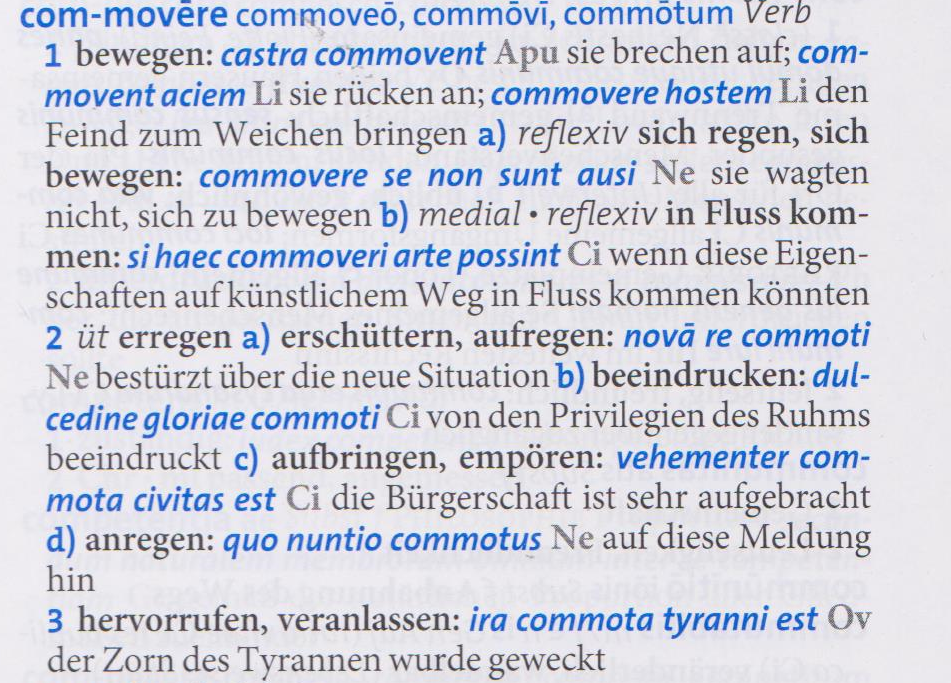
**I.**





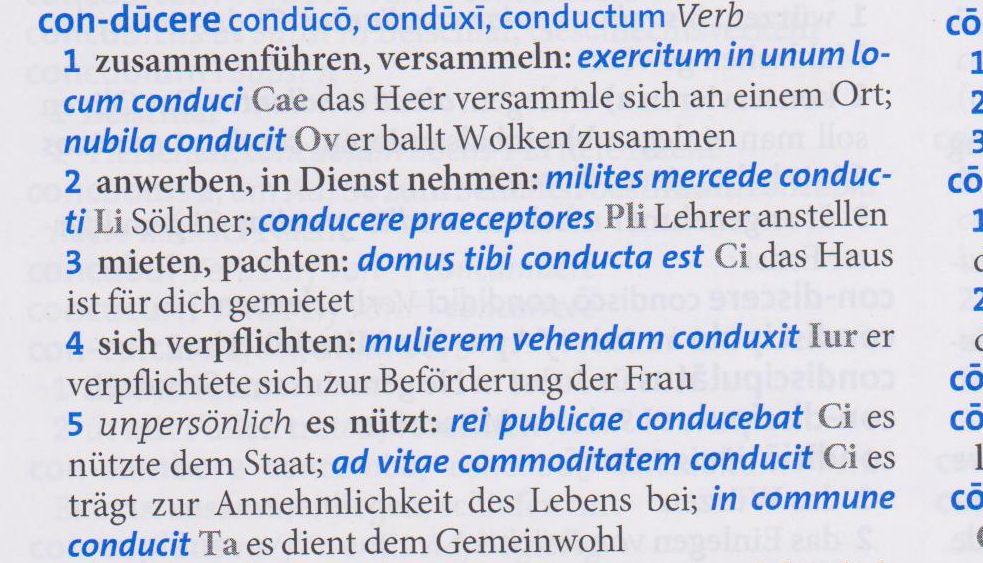
*Stowasser 2016, S.137*

**II.**



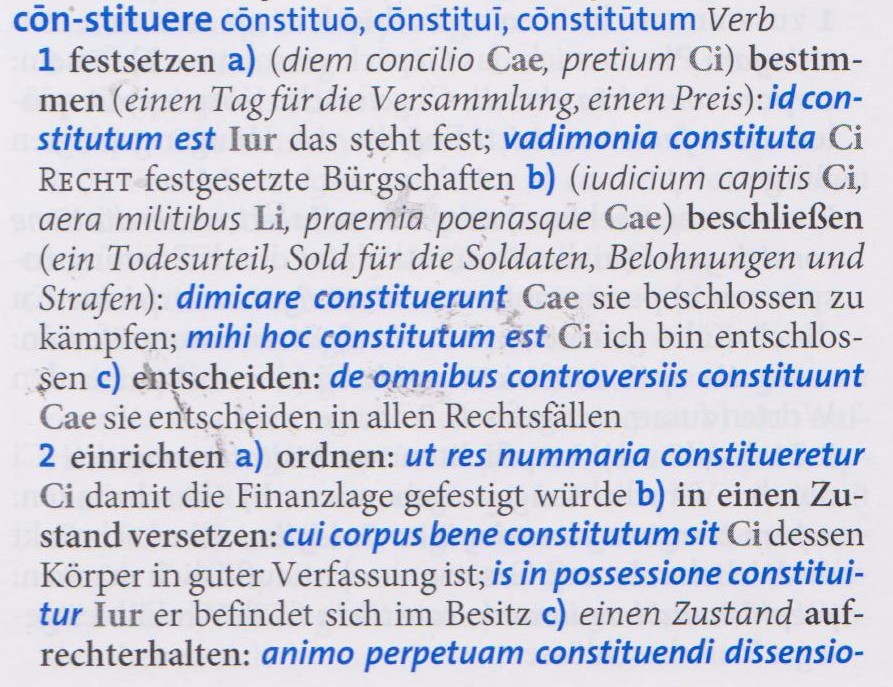
*Stowasser 2016, S.149*

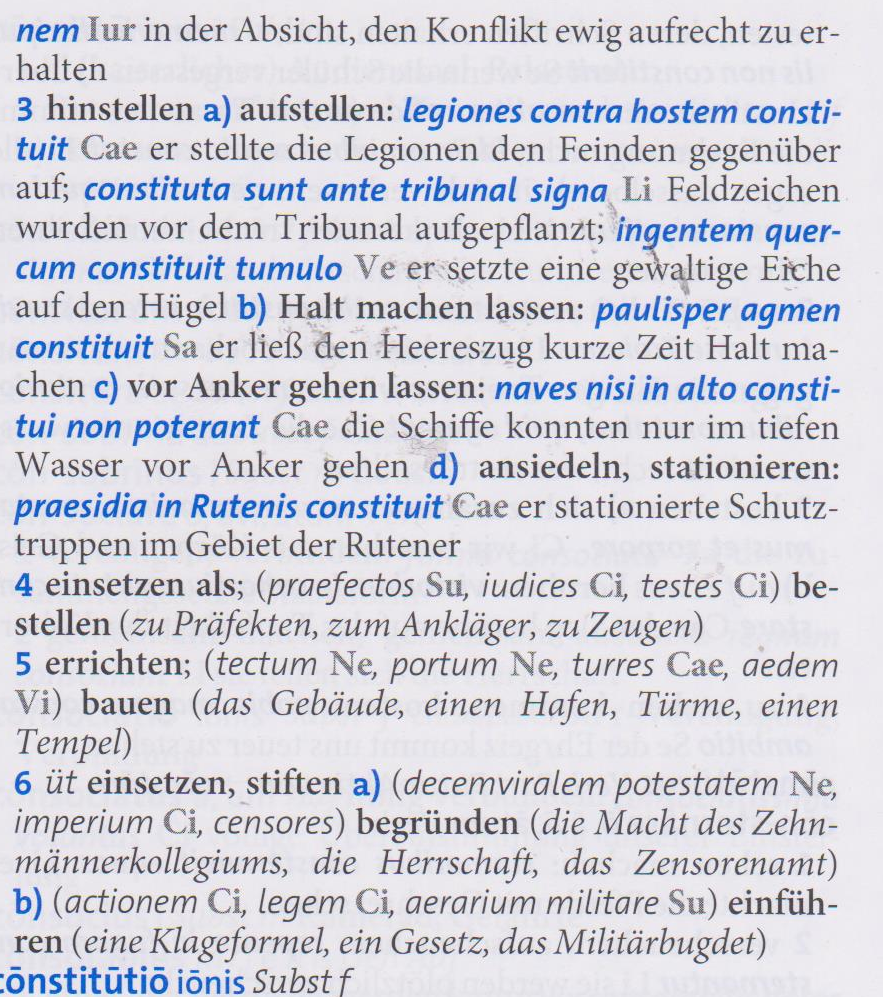
**III.**



*Stowasser 2016, S.160*

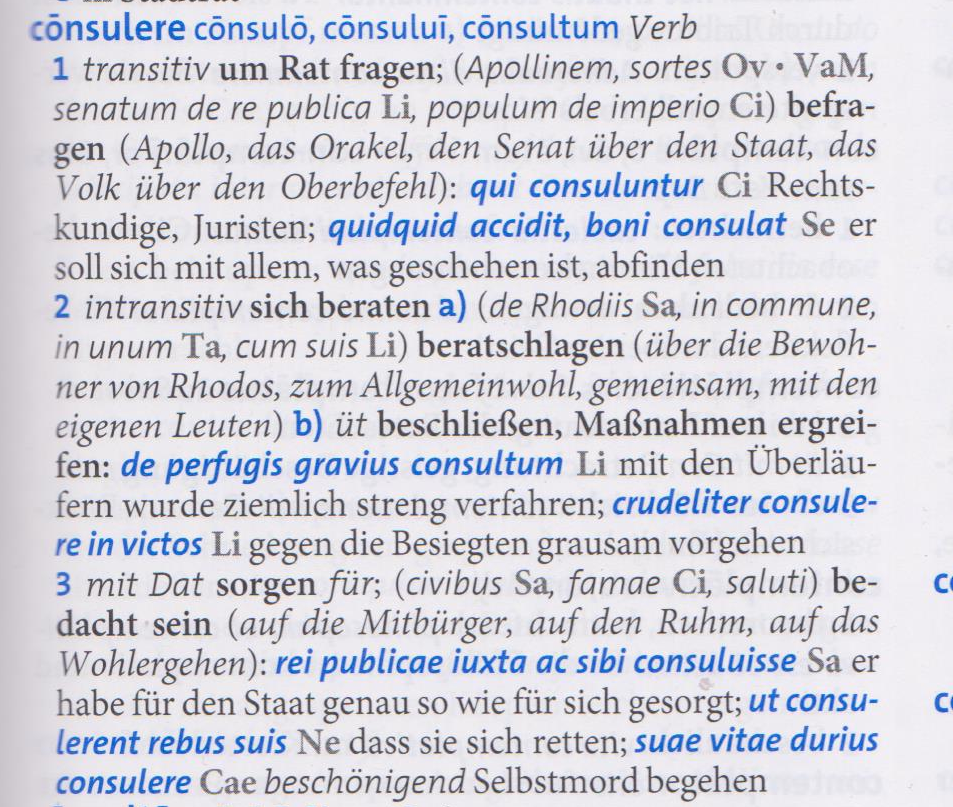
**IV.**





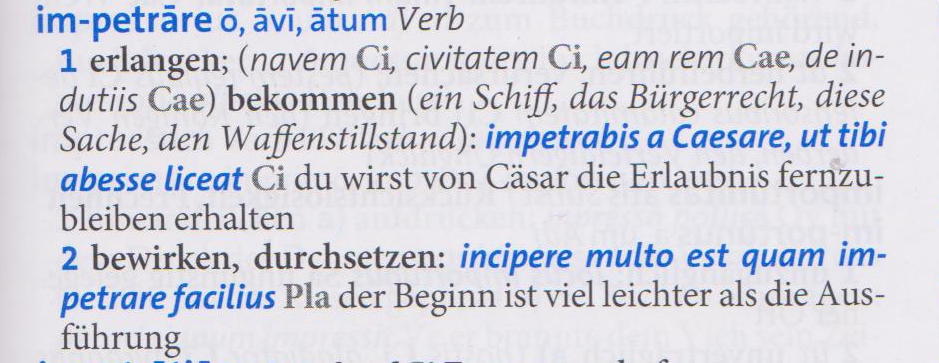
*Stowasser 2016, S.171f.*

**V.**



*Stowasser 2016, S.173*

**VI.**



*Stowasser 2016, S.345*

**Musterlösung:**

**I.**

|  |  |
| --- | --- |
| cīvitās ātis *Subst f*  1 POLITIK **Gemeinschaft der Bürger, Bürgerschaft**  a) **Stamm, Bevölkerung**: *civitas Ubiorum* **Cae** Stamm der Ubier b) **Staat**: *~~rex civitatem liberam servire sibi coëgit~~***~~Ci~~**  ~~der König zwang den freien Staat, ihm zu dienen;~~ *~~civitas~~*  *~~Dei~~***~~Aug~~** ~~Gottesstaat~~ c) **Stadt, Gemeinde**: *~~civitas foedera-~~*  *~~ta~~***~~Ci~~** ~~verbündete Stadtgemeinde;~~ *~~muri civitatis~~***~~Ta~~** ~~Stadt-~~  ~~mauern~~  2 RECHT **Bürgerrecht**: *~~civitatem sunt adepti~~***~~Ci~~** ~~sie erlang-~~  ~~ten das Bürgerrecht;~~ *civitate donatus erat* **Cae** er war mit  dem Bürgerrecht beschenkt worden | cīvitās ātis *Subst f*  1 POLITIK **Gemeinschaft der Bürger, Bürgerschaft**  a) **Stamm, Bevölkerung**: *civitas Ubiorum* **Cae** Stamm der Ubier b) **Staat** c) **Stadt, Gemeinde**  2 RECHT **Bürgerrecht**: *civitate donatus erat* **Cae** er war mit  dem Bürgerrecht beschenkt worden |

**II.**

|  |  |
| --- | --- |
| com-movēre commoveō, commōvī, commōtum *Verb*  1 **bewegen**: *~~castra commovent~~***~~Apu~~** ~~sie brechen auf;~~ *~~com-~~*  *~~movent aciem~~***~~Li~~** ~~sie rücken an;~~ *~~commovere hostem~~***~~Li~~** ~~den~~  ~~Feind zum Weichen bringen~~ a) *reﬂexiv* **sich regen, sich**  **bewegen**: *~~commovere se non sunt ausi~~***~~Ne~~** ~~sie wagten~~  ~~nicht, sich zu bewegen~~ b) *medial* - *reﬂexiv* **in Fluss kom-**  **men**: *~~si haec commoveri arte possint~~***~~Ci~~** ~~wenn diese Eigen-~~  ~~schaften auf künstlichem Weg in Fluss kommen könnten~~  2 üt **erregen** a) **erschüttern, aufregen**: *~~novā re commoti~~*  **~~Ne~~** ~~bestürzt über die neue Situation~~ b) **beeindrucken**: *~~dul-~~*  *~~cedine gloriae commoti~~***~~Ci~~** ~~von den Privilegien des Ruhms~~  ~~beeindruckt~~ c) **aufbringen, empören**: *~~vehementer com-~~*  *~~mota civitas est~~***~~Ci~~** ~~die Bürgerschaft ist sehr aufgebracht~~  d) **anregen**: *~~quo nuntio commotus~~***~~Ne~~** ~~auf diese Meldung~~  ~~hin~~  3 **hervorrufen, veranlassen**: ~~ira commota tyranni est~~ **~~Ov~~**  ~~der Zorn des Tyrannen wurde geweckt~~ | com-movēre commoveō, commōvī, commōtum *Verb*  1 **bewegen** a) *reﬂexiv* **sich regen, sich bewegen** b) *medial* - *reﬂexiv* **in Fluss kommen**  2 üt **erregen** a) **erschüttern, aufregen** b) **beeindrucken**: c) **aufbringen, empören**  d) **anregen**  3 **hervorrufen, veranlassen** |

**III.**

|  |  |
| --- | --- |
| con-dūcere condūco, condūxī, conductum *Verb*  1 **zusammenführen, versammeln**: *exercitum in unum lo-*  *cum conduci* **Cae** das Heer versammle sich an einem Ort;  *~~nubila conducit~~***~~Ov~~** ~~er ballt Wolken zusammen~~  2 **anwerben, in Dienst nehmen**: *~~milites mercede conduc-~~*  *~~ti~~***~~Li~~** ~~Söldner;~~ *~~conducere praeceptores~~***~~Pli~~** ~~Lehrer anstellen~~  3 **mieten, pachten**: *~~domus tibi conducta est~~***~~Ci~~** ~~das Haus~~  ~~ist für dich gemietet~~  4 **sich verpﬂichten**: *~~mulierem vehendam conduxit~~***~~Iur~~** ~~er~~  ~~verpﬂichtete sich zur Beförderung der Frau~~  5 *unpersönlich* **es nützt**: *~~rei publicae conducebat~~***~~Ci~~** ~~es~~  ~~nützte dem Staat;~~ *~~ad vitae commoditatem conducit~~***~~Ci~~** ~~es~~  ~~trägt zur Annehmlichkeit des Lebens bei;~~ *~~in commune conducit~~***~~Ta~~** ~~es dient dem Gemeinwohl~~ | con-dūcere condūco, condūxī, conductum *Verb*  1 **zusammenführen, versammeln**: *exercitum in unum lo-*  *cum conduci* **Cae** das Heer versammle sich an einem Ort  2 **anwerben, in Dienst nehmen**  3 **mieten, pachten** 4 **sich verpﬂichten**  5 *unpersönlich* **es nützt** |

**IV.**

|  |  |
| --- | --- |
| cōn-stituere cōnstituō, cōnstituī, cōnstitūtum *Verb*  1 **festsetzen** a) (*diem concilio* **Cae**, *~~pretium~~***~~Ci~~**) **bestim-**  **men** (*einen Tag für die Versammlung, ~~einen Preis~~*): *~~id con-~~*  *~~stitutum est~~***~~Iur~~** ~~das steht fest; vadimonia constituta~~ **~~Ci~~**  ~~RECHT festgesetzte Bürgschaften~~ b) (*~~iudicium capitis~~***~~Ci~~**~~,~~  *~~aera militibus~~***~~Li~~**~~,~~ *praemia poenasque* **Cae**) **beschließen**  (*~~ein Todesurteil, Sold für die Soldaten,~~ Belohnungen und*  *Strafen*): *dimicare constituerunt* **Cae** sie beschlossen zu  kämpfen; ~~mihi hoc constitutum est~~ **~~Ci~~** ~~ich bin entschlos-~~  ~~sen~~ c) **entscheiden**: *de omnibus controversiis constituunt*  **Cae** sie entscheiden in allen Rechtsfällen  2 **einrichten** a) **ordnen**: *~~ut res nummaria constitueretur~~*  **~~Ci~~** ~~damit die Finanzlage gefestigt würde~~ b) **in einen Zu-**  **stand versetzen**: *~~cui corpus bene constitutum sit~~***~~Ci~~** ~~dessen~~  ~~Körper in guter Verfassung ist;~~ *~~is in possessione constitui-~~*  *~~tur~~***~~Iur~~** ~~er beﬁndet sich im Besitz~~ c) *einen Zustand* **auf-**  **rechterhalten**: *~~animo perpetuam constituendi dissensio-~~*  *~~nem~~***~~Iur~~** ~~in der Absicht, den Konﬂikt ewig aufrecht zu er-~~  ~~halten~~  3 **hinstellen** a) **aufstellen**: *legiones contra hostem consti-*  *tuit* **Cae** er stellte die Legionen den Feinden gegenüber  auf; *~~constituta sunt ante tribunal signa~~***~~Li~~** ~~Feldzeichen~~  ~~wurden vor dem Tribunal aufgepﬂanzt; ingentem quer-~~  ~~cum constituit tumulo~~ **~~Ve~~** ~~er setzte eine gewaltige Eiche~~  ~~auf den Hügel~~ b) **Halt machen lassen**: *~~paulisper agmen~~*  *~~constituit~~***~~Sa~~** ~~er ließ den Heereszug kurze Zeit Halt ma-~~  ~~chen~~ c) **vor Anker gehen lassen**: *naves nisi in alto consti-*  *tui non poterant* **Cae** die Schiffe konnten nur im tiefen  Wasser vor Anker gehen d) **ansiedeln, stationieren**:  *praesidia in Rutenis constituit* **Cae** er stationierte Schutz-  truppen im Gebiet der Rutener  4 **einsetzen als**; (*~~praefectos~~***~~Su~~**~~,~~ *~~iudices~~***~~Ci~~**~~,~~ *~~testes~~***~~Ci~~**) **be-**  **stellen** (*~~zu Präfekten, zum Ankläger, zu Zeugen~~*)  5 **errichten**; (*~~tectum~~***~~Ne~~**~~,~~ *~~portum~~***~~Ne~~**~~,~~ *turres* **Cae**, *~~aedem~~*  **~~Vi~~**) **bauen** (*~~das Gebäude, einen Hafen,~~ Türme, ~~einen~~*  *~~Tempel~~*)  6 üt **einsetzen, stiften** a) (*~~decemviralem potestatem~~***~~Ne~~**~~,~~  *~~imperium~~***~~Ci~~**~~,~~ *~~censores~~*) **begründen** (*~~die Macht des Zehn-~~*  *~~männerkollegiums, die Herrschaft, das Zensorenamt~~*)  b) (*~~actionem~~***~~Ci~~**~~,~~ *~~legem~~***~~Ci~~**~~,~~ *~~aerarium militare~~***~~Su~~**) **einfüh-**  **ren** (*~~eine Klageformel, ein Gesetz, das Militärbudget~~*) | cōn-stituere cōnstituō, cōnstituī, cōnstitūtum *Verb*  1 **festsetzen** a) (*diem concilio* **Cae**) **bestimmen** (*einen Tag für die Versammlung*) b) (*praemia poenasque* **Cae**) **beschließen** (*Belohnungen und Strafen*): *dimicare constituerunt* **Cae** sie beschlossen zu kämpfen c) **entscheiden**: *de omnibus controversiis constituunt*  **Cae** sie entscheiden in allen Rechtsfällen  2 **einrichten** a) **ordnen** b) **in einen Zustand versetzen** c) *einen Zustand* **aufrechterhalten**  3 **hinstellen** a) **aufstellen**: *legiones contra hostem consti-*  *tuit* **Cae** er stellte die Legionen den Feinden gegenüber  auf b) **Halt machen lassen** c) **vor Anker gehen lassen**: *naves nisi in alto constitui non poterant* **Cae** die Schiffe konnten nur im tiefen  Wasser vor Anker gehen  d) **ansiedeln, stationieren**:  *praesidia in Rutenis constituit* **Cae** er stationierte Schutztruppen im Gebiet der Rutener  4 **einsetzen als**; **bestellen**  5 **errichten**; (*turres* **Cae**) **bauen** (*Türme*)  6 üt **einsetzen, stiften** a) **begründen**  b) **einführen** |

**V.**

|  |  |
| --- | --- |
| cōnsulere cōnsulō, cōnsuluī, cōnsultum *Verb*  1 *transitiv* **um Rat fragen**; (*Apollinem, ~~sortes~~***~~Ov~~** ~~-~~ **~~VaM~~**~~,~~  *~~senatum de re publica~~***~~Li~~**~~,~~ *~~populum de imperio~~***~~Ci~~**) **befra-**  **gen** (*Apollo, ~~das Orakel, den Senat über den Staat, das~~*  *~~Volk über den Oberbefehl~~*): *~~qui consuluntur~~***~~Ci~~** ~~Rechts-~~  ~~kundige, Juristen;~~ *~~quidquid accidit, boni consulat~~***~~Se~~** ~~er~~  ~~soll sich mit allem, was geschehen ist, abﬁnden~~  2 *intransitiv* **sich beraten** a) (*~~de Rhodiis~~***~~Sa~~**~~,~~ *~~in commune,~~*  *~~in unum~~***~~Ta~~**~~,~~ *~~cum suis~~***~~Li~~**) **beratschlagen** (*~~über die Bewoh-~~*  *~~ner van Rhodos, zum Allgemeinwohl, gemeinsam, mit den~~*  *~~eigenen Leuten~~*) b) üt **beschließen, Maßnahmen ergrei-**  **fen**: *~~de perfugis gravius consultum~~***~~Li~~** ~~mit den Überläu-~~  ~~fern wurde ziemlich streng verfahren;~~ *~~crudeliter consule-~~*  *~~re in victos~~***~~Li~~** ~~gegen die Besiegten grausam vorgehen~~  3 *mit Dat* **sorgen** *für*; (*~~civibus~~***~~Sa~~**~~,~~ *~~famae~~***~~Ci~~**~~,~~ *saluti*) **be-**  **dacht sein** (*~~auf die Mitbürger, auf den Ruhm,~~ auf das*  *Wohlergehen*): *~~rei publicae iuxta ac sibi consuluisse~~***~~Sa~~** ~~er~~  ~~habe für den Staat genauso wie für sich gesorgt;~~ *~~ut consu-~~*  *~~lerent rebus suis~~***~~Ne~~** ~~dass sie sich retten;~~ *suae vitae durius*  *consulere* **Cae** *beschönigend* Selbstmord begehen | cōnsulere cōnsulō, cōnsuluī, cōnsultum *Verb*  1 *transitiv* **um Rat fragen**; (*Apollinem*) **befragen** (*Apollo)*  2 *intransitiv* **sich beraten**  a) **beratschlagen** b) üt **beschließen, Maßnahmen ergreifen**  3 *mit Dat* **sorgen** *für*; (*saluti*) **be-**  **dacht sein** (*auf das Wohlergehen*): *suae vitae durius consulere* **Cae** *beschönigend* Selbstmord begehen |

**VI.**

|  |  |
| --- | --- |
| im-petrāre ō, āvī, ātum *Verb*  1 **erlangen**; (*~~navem~~***~~Ci~~**~~,~~ *~~civitatem~~***~~Ci~~**~~,~~ *eam rem* **Cae**, *de in-*  *dutiis* **Cae**) **bekommen** (*~~ein Schiff, das Bürgerrecht,~~ diese Sache, den Waffenstillstand*): *~~impetrabis a Caesare, ut tibi abesse liceat~~***~~Ci~~** ~~du wirst von Cäsar die Erlaubnis fernzu-~~  ~~bleiben erhalten~~  2 **bewirken, durchsetzen**: *~~incipere multo est quam im-~~*  *~~petrare facilius~~***~~Pla~~** ~~der Beginn ist viel leichter als die Aus-~~  ~~führung~~ | im-petrāre ō, āvī, ātum *Verb*  1 **erlangen**; (*eam rem* **Cae**, *de in-*  *dutiis* **Cae**) **bekommen** (*diese Sache, den Waffenstillstand*)  2 **bewirken, durchsetzen** |